



## **Саво Костадиновски**

Оваа песна кажува едно -  
дека македонското име нема да загина!

Затоа оваа песна  
во народот македонски  
високо се извишила -  
над сите други песни.

Затоа оваа песна е  
и дом на македонските песни  
со потпора на истрајност  
вечно да се пеат -  
песна која минува  
со сонце низ нашиот живот -  
песна која нашите херои  
и во смртта ја пеат -  
песна со идно време  
и со силен глас  
кој ја извишува  
повисоко да е  
и од самата себеси.

Затоа, песно, не се предавај  
и не згаснувај под плаштот  
на кое било време и невреме  
и продолжи со истрајот

од тебе да се одсива  
славниот слободарски дух.

Остани така  
вечно млада -  
спотнувај го огнот на твојот живот  
со гласот  
на љубовта за татковината  
и само така, песно  
нема да ја изгубиш твојата душа  
и само така, песно  
народот ќе ти должи  
уште посилен глас  
од гласот што го имаш  
и само така, песно  
лесно ќе ги истрпиш  
сите наметнати неправди  
и пак спокојно  
и погласно ќе запееш, песно  
и ќе јавиш секому и сегде:  
македонско име нема да загина!

### **Der makedonische Name wird nie vergehen**

Dieses Lied sagt das eine -  
dass der makedonische Name nie vergehen wird!

Darum hat dieses Lied  
sich im makedonischen Volk  
hoch erhoben  
über alle anderen Lieder.

Darum ist dieses Lied  
auch das Heim der makedonischen Lieder  
mit Hilfe der Beharrlichkeit  
wird es ewig gesungen -  
ein Lied das wandert  
mit der Sonne durch unser Leben -  
das Lied das unsere Heroen  
noch im Tode sangen -  
das Lied mit Zukunft  
und mit starker Stimme  
die es so hoch erhebt  
dass es über sich selber  
hinaus wächst.

Darum, du Lied, ergib dich nicht  
und ersticke nicht unter dem Umhang  
von irgendeiner Zeit oder Unzeit  
sondern setze deine Beharrlichkeit fort  
damit von dir ausgehe  
der legendäre freiheitliche Geist.

Bleibe so  
ewig jung -  
entfache das Feuer deines Lebens  
mit der Stimme  
der Liebe zum Vaterland  
denn nur so, du Lied,  
wird sich nie deine Seele verlieren,  
und nur so, du Lied, wird das Volk  
dir eine noch stärkere Stimme schulden  
als die Stimme, die du hast  
und nur so, du Lied  
wirst du leicht aushalten  
jedes zugefügte Unrecht  
und wirst wieder ruhig  
und kräftiger singen, du Lied  
und jedem und überall verkünden:  
der makedonische Name wird nie vergehen!